

VORTRAG IM RAHMEN DER TAGUNG DER HUMANISTISCHEN GYMNASIEN IN
BAYERN IM GYMNASIUM BEI ST. STEPHAN, AUGSBURG:

... et linguas edidicisse duas (Ovid, Ars 2,122):
Zur bleibenden Attraktivität
der Klassischen Gymnasialsprachen

Prof. Dr. Markus Janka
(Ludwig-Maximilians-Universität München)



Ovid, *Ars* 2,121-124

*Nec levis ingenuas pectus coluisse per artes
cura sit et linguas edidicisse duas.*

***Non formosus** erat, sed erat **facundus Ulixes**,
et tamen aequoreas torsit amore deas.*

Arnold Böcklin (1827-1901):
Odysseus und Kalypso (1883; Basel)



Homer, *Odyssee* 5,149-155:

ἢ δ' ἐπ' **Ὀδυσσῆα** μεγαλήτορα πότνια **νύμφη**
ἦϊ', ἐπεὶ δὴ Ζηνὸς ἐπέκλυεν ἀγγελιάων. 150

τὸν δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς εὔρε καθήμενον· οὐδέ ποτ' ὅσσε
δακρυόφιν τέρσοντο, κατεΐβετο δὲ γλυκὺς αἰὼν
νόστον ὀδυρομένω, ἐπεὶ οὐκέτι ἦνδανε **νύμφη**.

ἀλλ' ἦ τοι νύκτας μὲν ἰαύεσκεν καὶ ἀνάγκη

ἐν σπέεσι γλαφυροῖσι **παρ'** οὐκ ἐθέλων ἐθελούση· 155



Attraktivität von Ovids *Ars* in aktuellen Antikenrezeptionsdokumenten

Chris Martin (Martin Thau *1954),
Die Frauenflüsterer. Jugendroman,
München 2020, bes. S. 30-33.





»*Vati parete perito*«, las Finn weiter.

»Hört nur auf den **Praktiker**«, übersetzte Jan frei, aber treffend.

Paul kam an die Reihe. »**Wahres werde ich singen**«, übersetzte er, »und dass die Mutter des Liebesgottes ihren Beistand nicht versagen möchte«. »*Este procul, vittae tenues*«, hieß es dann weiter.

»»Zarten Binden« sollten »fernbleiben«?«

Fiedler **erklärte**, dass damit die Träger »kopfumwallender Binden« und »langer Besätze« gemeint seien. Für die sei die *Ars amatoria* nichts.

»Die politisch Korrekten?«, fragte Jan.

»Er meint die, die auf alles schon eine Antwort haben.«

»Schlöndorf!«, entfuhr es Finn.

Fiedler enthielt sich des **Kommentars**.

»*Nos venerem tutam concessaque furta canemus*«, fuhr Paul fort. »Wir werden sicheren Liebesgenuss und erlaubte Heimlichkeiten besingen.«

»Hört sich nicht schlecht an.«

»Weiter.«

non ego, Phoebæ, datas a te mihi mentiar artes, 25

nec nos aeriae voce monemur avis,

nec mihi sunt visæ Clio Cliusque sorores

servanti pecudes vallibus, Ascra, tuis:

Usus opus movet hoc: vati parete perito;

vera canam: coeptis, mater Amoris, ades! 30



Heinrich Maria von Hess,
Apollo und die Musen, 1826

este procul, vittae tenues, insigne pudoris, 31

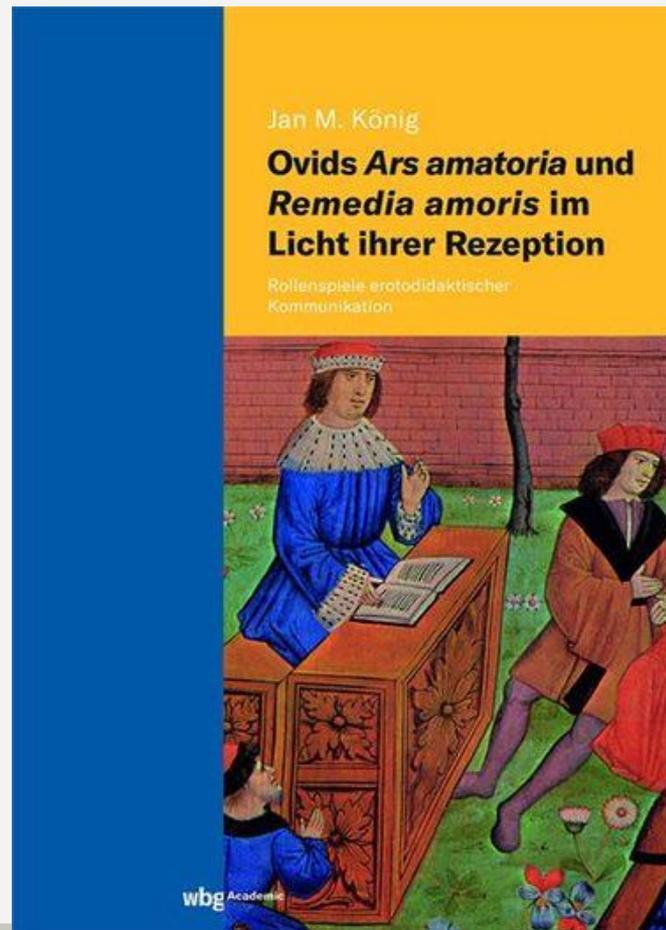
quaeque tegis medios, instita longa, pedes.

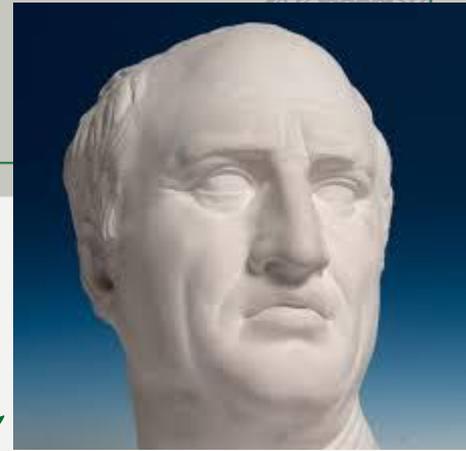
Nos Venerem tutam concessaque furta canemus,

inque meo nullum carmine crimen erit. 34



Ovids *Kunst der kultivierten Liebe* als Neuinterpretation von Ciceros *studia humanitatis ac litterarum* ?





*quaeso a vobis ut in hac causa mihi detis hanc veniam
accommodatam huic reo, vobis, quem ad modum spero,
non molestam, ut me pro summo poeta atque eruditissimo homine
dicentem hoc concursu hominum litteratissimorum, hac vestra
humanitate, hoc denique praetore exercente iudicium, patiamini de
studiis humanitatis ac litterarum paulo loqui liberius ...*

Rhetorische Theorie und Praxis als Arenen höchstrangiger
literarischer und kultureller Kompetenz in beiden
Bildungssprachen

Der Ort der Klassischen Sprachen in modernen Bildungskonzeptionen

Humanismus (seit 1808)	Philanthropinismus
Eigenwertige allgemeine Geistesbildung	Relative, berufsorientierte Ausbildung
autonom	heteronom
Bildung als Selbstzweck	Bildung als Mittel zum Zweck

Integrative Modelle

Aufbau personaler Kompetenzen anhand von Bildungsgütern	Erwerb von Welt- und Orientierungswissen Curricularisierung: Multivalenz Kompetenzorientierung (ARS-Modell)
---	---

Der **klassische Kanon der griechischen und
lateinischen Antike als fortwirkender
Orientierungsrahmen,
als Verständnis- wie Verständigungsgrundlage sowie
gemeinsamer Bezugskomplex des wissenschaftlichen
und kulturellen Diskurses:**

Mythos

μῦθος

Theater

θέατρον

Historie

ἱστορία

Rhetorik /
Philosophie

ῥητορική
φιλοσοφία

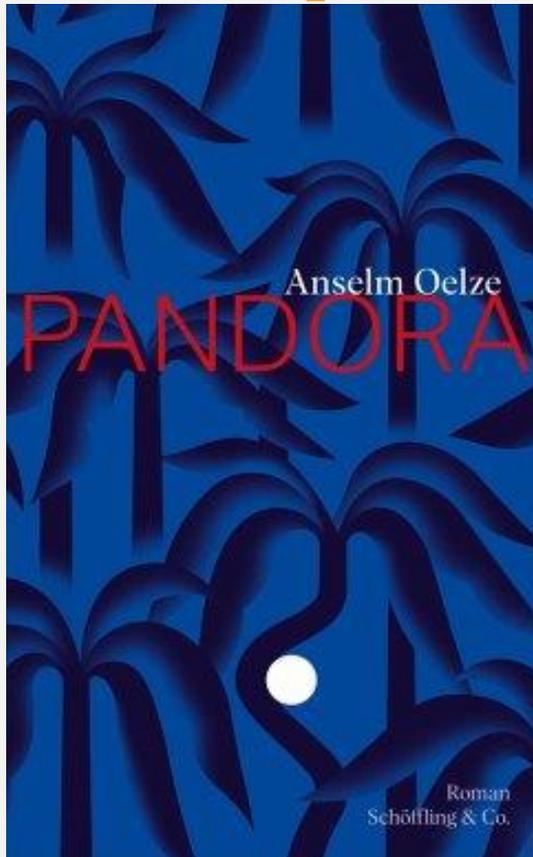
Mythos/Theater

„Ich sann schon oft,
aus andrem Grund, in langen Nächten, nach, wodurch
der Menschen Leben eigentlich verdorben wird.“

Euripides, Hippolytus

Mythos/Theater

Euripides-Motto für aktuellen Roman:



Anselm Oelze (*1986)

Mythos/Theater

Euripides, *Hippolytos* 375-376

ἤδη ποτ' ἄλλως νυκτὸς ἐν μακρῶι χρόνῳι
θνητῶν ἐφρόντισ' ἧ διέφθαρται βίος.



Auch sonst schon nachts in langen Stunden
galt Sterblichen mein Denken, wie kaputt ihr Leben wird.

Mythos/Theater

Euripides, *Hippolytos* 380-381a

τὰ χρήστ' ἐπιστάμεσθα καὶ γινώσκομεν,
οὐκ ἐκπονοῦμεν δ', ...

Das Richtige verstehen und erkennen wir,
doch halten Mühsal wir nicht durch, ...



Mythos/Theater

Sophokles' *Antigone* im Theater heute



ANTIGONE

von **Sophokles** unter Verwendung von „Die drei Leben der Antigone“ von Slavoj Žižek (*1949). Deutsch von Frank Born. In einer Bearbeitung von Mateja Koležnik (*1962) und Diana Koloini; Premiere im Residenztheater München am 28.01.2023

Mythos/Theater

Sophokles' *Antigone* im Theater heute



ANTIGONE
von **Sophokles** unter
Verwendung von „Die
drei Leben der
Antigone“ von Slavoj
Žižek (*1949). Deutsch
von Frank Born.
In einer Bearbeitung
von Mateja Koležnik
(*1962) und Diana
Koloini; Premiere im
Residenztheater
München am
28.01.2023

Mythos/Theater

Sophokles' *Antigone* im Theater heute



ANTIGONE

von **Sophokles** unter Verwendung von „Die drei Leben der Antigone“ von Slavoj Žižek (*1949). Deutsch von Frank Born. In einer Bearbeitung von Mateja Koležnik (*1962) und Diana Koloini; Premiere im Residenztheater München am 28.01.2023

Mythos/Theater

Sophokles, *Antigone* 523

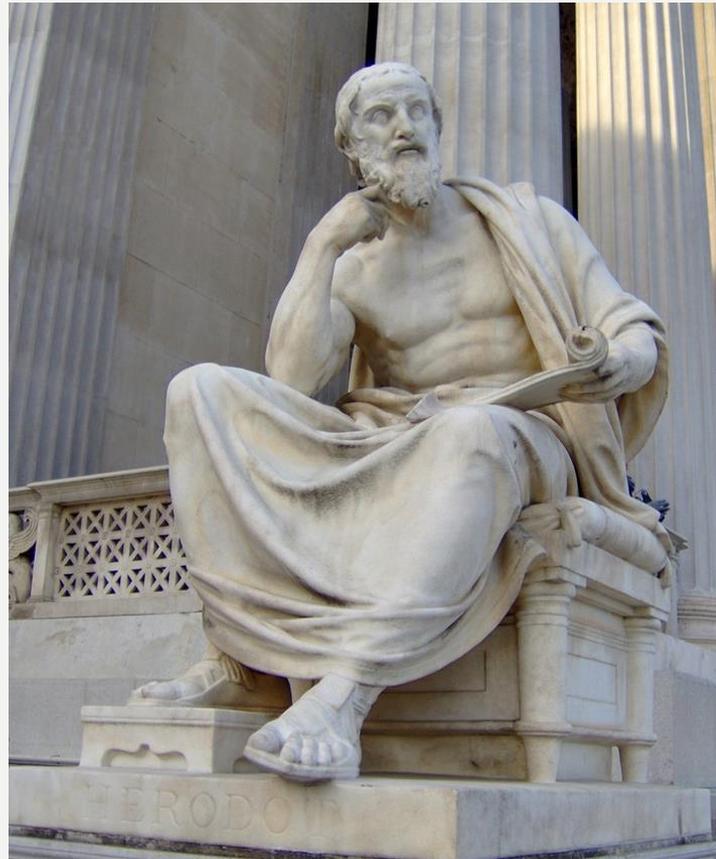
Οὐτοὶ συνέχθειν, ἀλλὰ συμφιλεῖν ἔφυν

Nicht Mitabneigung, sondern
Mitzuneigung ist mein Weg.

Nicht mitzuhassen, mitzulieben bin ich da.
(Friedrich Hölderlin)



Historia





Herodot, *Historien*: Vorrede

Ἡροδότου Ἀλικαρνησέος **ἱστορίας ἀπόδεξις** ἦδε, ὡς **μήτε τὰ γενόμενα ἐξ ἀνθρώπων** τῷ χρόνῳ ἐξίτηλα γένηται, **μήτε ἔργα μεγάλα τε καὶ θωμαστά, τὰ μὲν Ἕλλησι, τὰ δὲ βαρβάροισι ἀποδεχθέντα, ἀκλέα γένηται**, τὰ τε ἄλλα καὶ δι' ἣν αἰτίην **ἐπολέμησαν ἀλλήλοισι.**



Herodot, *Historien* 9,79,1

(Der bei Plataiai siegreiche Spartaner Pausanias äußert sich zu dem Vorschlag des Aigineten Lampon, die Leiche des unterlegenen Persers Mardonios zu verstümmeln und auszustellen.)

„Ὡ ξεῖνε Αἰγινῆτα ... ἐς τὸ μηδὲν κατέβαλες παραινέων νεκρῶ
λυμαίνεσθαι, καὶ ἦν ταῦτα ποιέω, φὰς ἄμεινόν με ἀκούσεσθαι· τὰ
πρέπει μᾶλλον βαρβάροισι ποιέειν ἢ περ Ἑλλησι, καὶ ἐκείνοισι
δὲ ἐπιφθονέομεν.“

**Musterbeispiel für konstruierte zivilisatorische Antinomie
zwischen Hellenen und Nicht-Hellenen im Zitat eines *actor***



Herodot, *Historien* 7,238

(Herodot als *auctor* über Xerxes' maßlosen Hass auf Leonidas:)

ἐν δὲ καὶ τῷδε οὐκ ἤκιστα γέγονε, ὅτι βασιλεὺς Ξέρξης πάντων δὴ
μάλιστα ἀνδρῶν ἐθυμώθη ζῶοντι Λεωνίδῃ· οὐ γὰρ ἂν κοτε εἰς τὸν
νεκρὸν ταῦτα **παρενόμησε**, ἐπεὶ τιμᾶν μάλιστα **νομίζουσι** τῶν ἐγὼ
οἶδα ἀνθρώπων Πέρσαι ἄνδρας ἀγαθοὺς τὰ πολέμια.

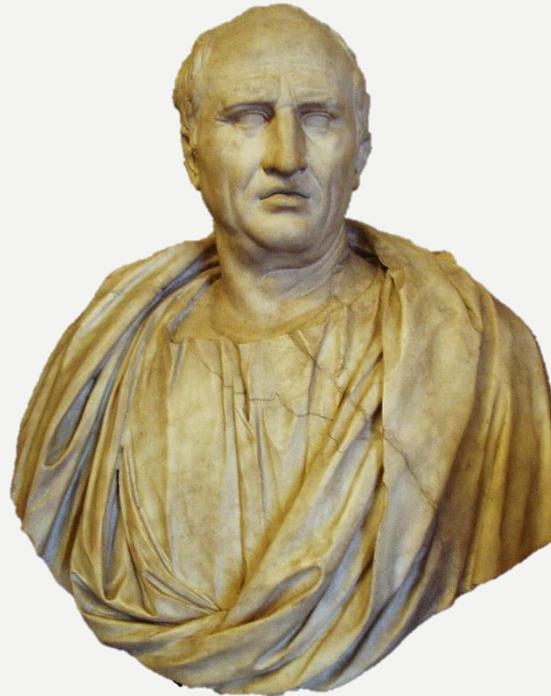
**Schändung im Krieg getöteter Feinde als Verstoß gegen
persischen Brauch (νόμος): Ansatz zu zivilisatorischer
Konvergenz zwischen Hellenen und Nicht-Hellenen**

Rhetorik/Philosophie





Aristoteles



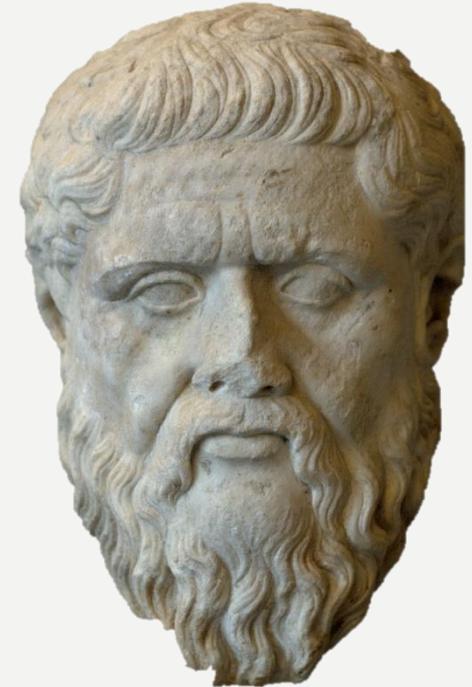
Cicero



Quintilian

Antike Ansätze zur Definition der Rhetorik: Platon (428/7–348/7 v. Chr.), *Gorgias* 452e9-453a3

{Σω·} νῦν μοι δοκεῖς δηλῶσαι, ὦ Γοργία,
ἐγγύτατα τὴν **ῥητορικὴν** ἦντινα **τέχνην**
ἡγῆ εἶναι, καὶ εἴ τι ἐγὼ συνίημι, λέγεις ὅτι
πειθοῦς δημιουργός ἐστὶν ἡ **ῥητορικὴ**, καὶ
ἡ πραγματεία αὐτῆς ἅπασα καὶ τὸ
κεφάλαιον εἰς τοῦτο τελευτᾷ·



Humaniora perennia: Latein und Griechisch als historische Weltsprachen der Wissenschaft und Kultur

